

Condiciones generales de entrega y venta

General	Las siguientes condiciones son válidas para todas nuestras ofertas y entregas, en el caso de que no se acuerde otra cosa por escrito. Los acuerdos verbales sólo son válidos en caso de ser confirmados por escrito.
Ofertas	Nuestras ofertas son sin compromiso.
Precios	Se aplicarán los precios en vigor al día de envío. Si estos fueran más altos que los acordados, el comprador tiene el derecho a cancelar el pedido de forma inmediata.
Plazo de entrega/envío	Procuramos entregar lo más puntualmente posible. Los plazos de entrega se indican con el mejor criterio, pero sin responsabilizarnos. La mercancía viaja por cuenta y riesgo del cliente, incluso para un envío franco. El transportista es responsable de posibles daños en el transporte. Entregas de $\pm 10\%$ sobre el pedido serán consideradas como correctas.
Forma de pago	El pago se debe efectuar a 30 días fecha factura, en caso de que no se hayan acordado condiciones diferentes. Si el cliente no cumple sus obligaciones a pesar de los avisos, nos reservamos el derecho de cargarle intereses de demora a partir de la fecha de vencimiento. La mercancía es propiedad nuestra hasta ser abonada en su totalidad.
Reclamaciones	Las reclamaciones se deben hacer inmediatamente, como máximo 8 días después de la entrega. En caso de reclamaciones justificadas, queda a opción nuestra decidir sobre la sustitución del producto o de conocer un descuento. Cualquier otra reclamación sobre entrega defectuosa queda excluida, especialmente reclamaciones por daños y perjuicios y la cancelación del contrato.
Rescisión del contrato	Nos reservamos el derecho de rescindir el contrato en caso de guerras, falta de trabajo, problemas de funcionamiento, incendios, prohibiciones de entrada o salida de mercancías, aumento de aranceles, variación en divisas, huelgas y todas las otras condiciones de fuerza mayor, que puedan imposibilitar o dificultar substancialmente las entregas a sus precios acordados. En caso de esta rescisión, el cliente no tiene derecho a reclamar daños y perjuicios.
Jurisdicción	El presente contrato está regido por la Ley Española, según tribunales competentes en Zaragoza/España.

General Terms of Sales and Deliver

General	The following terms are the only binding ones for all our offers and deliveries if not stipulated otherwise in writing. Verbal arrangements are only valid if followed by a written confirmation from our side.
Offers	Our offers are without engagement.
Prices	Prices valid on the day of delivery will only be applied. If these are higher than originally agreed upon, the buyer is entitled to cancel the contract immediately after receipt of this information.
Delay, Delivery	We will always do the utmost to speed up delivery. Any delays will be indicated to the best of our knowledge but without engagement. The goods will be forwarded at the buyer's account and risk even if forwarded on a free-delivered-base. The forwarder is liable to pay any damages occurring in transport. We reserve the right to supply up to $10\% \pm$ of the contracted quantities.
Payment	Payment has to be effected within 30 days after date of invoice. Furthermore, any payment terms agreed with the buyer are binding. If the buyer does not meet this payment obligations inspite of reminders, we are entitled to charge interest after due date. The goods delivered remain our property pending payment in full.
Complaints	We are to be advised of any complaints without delay, but not later than within 8 days after receipt of goods. In case of justified complaint, it is left to our option either to supply a replacement or to grant a convenient price reduction. Any further claims of the buyer regarding a defective delivery are excluded, especially as to compensation and cancellation of the contract.
Withdrawal from contract	We reserve the right to withdraw from the contract in case of wars, shortage or interruption of work, fire, prohibition or restrictions of imports and exports, increase of customs, currency variations, strike as well as other circumstances of acts of God which would make deliveries impossible or extremely difficult or would not allow us to adhere to the stipulated prices. In case of such a withdrawal from the contract, the buyer would not have any title to compensation.
Place of Settlement and jurisdiction	This contract is subject to Spanish law. Place of jurisdiction is Zaragoza/Spain.

Allgemeine Lieferungs- und Verkaufsbedingungen

Allgemeines	Die nachstehenden Bedingungen sind für alle unsere Angebote und Lieferungen ausschliesslich massgebend, sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wird. Mündliche Abreden haben nur Gültigkeit, wenn sie von uns schriftlich bestätigt werden.
Offerten	Alle unsere Angebote sind freibleibend.
Preise	Es gelten die am Tage der Lieferung gültigen Preise. Sind diese höher als der ursprünglich vereinbarte Preis, kann der Käufer sofort nach Empfang der Mitteilung vom Vertrag zurücktreten.
Lieferfrist Versand	Wir bemühen uns, rasch zu liefern. Lieferfristen werden nach bestem Wissen, jedoch unverbindlich, angegeben. Die Ware reist, auch wenn franko spediert, auf Rechnung und Gefahr des Käufers. Für Beschädigungen auf dem Transport sind die Transportunternehmen haftbar. Mehr- oder Mindderlieferungen bis zu 10% der bestellten Menge sind in unseren Bedingungen eingeschlossen.
Zahlung	Die Fakturen sind innert 30 Tagen nach deren Ausstellung zahlbar; im übrigen sind die mit dem Käufer vereinbarten Zahlungsbedingungen massgebend. Kommt der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen trotz Mahnung nicht nach, so sind wir berechtigt, Verzugszinsen ab Verfalldatum zu berechnen. Die Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung unser Eigentum.
Reklamationen	Beanstandungen sind uns sofort, spätestens aber 8 Tage nach Erhalt der Ware mitzuteilen. Im Falle einer begründeten Beanstandung steht es uns frei, nach eigener Wahl entweder Ersatz zu liefern oder angemessene Preisreduktion zu gewähren. Jeder weitere Anspruch des Bestellers wegen mangelhafter Lieferung, insbesondere auf Schadenersatz und Auflösung des Vertrages, ist ausgeschlossen.
Rücktritt vom Vertrag	Wir behalten uns das Recht vor, vom Vertrag zurückzutreten, falls infolge Krieg, Arbeitsmangel, Betriebsstörungen, Feuersbrunst, Ein- und Ausfuhrverboten oder -beschränkungen, Zollerhöhungen, Währungsänderungen, Streik und allen anderen Umständen von force majeure die Lieferungen verunmöglicht oder wesentlich erschwert werden oder uns zu den vereinbarten Preisen nicht mehr zugemutet werden können. Der Käufer hat bei einem solchen Rücktritt keinerlei Anspruch auf Schadenersatz.
Erfüllungsort u. Gerichtsstand	Der Vertrag untersteht dem spanischen Recht. Gerichtsstand ist Zaragoza/Spainien.